Opole, 13 września 2019 r.

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

I. Zamawiający:
Komenda Wojewódzka Policji w Opolu
45-077 Opole
ul. Korfantego 2
NIP: 754 000 35 37
REGON: 531125704

II. Przedmiot zamówienia:
Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego, konsekutywnego z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski podczas dwudniowego spotkania.

Kod CPV: 79540000-1 (usługi w zakresie tłumaczeń ustnych)

III. Termin realizacji usługi:
10-11 października 2019 r.

IV. Miejsce usługi :
Na terenie powiatu brzeskiego/namysłowskiego, dokładna lokalizacja usługi zostanie wskazana najpóźniej 5 dni przed terminem rozpoczęcia realizacji umowy.

V. Wymagania dotyczące wykonawcy:
O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy posiadają doświadczenie przy realizacji tłumaczeń ustnych konsekutywnych. Wykonawca jest zobowiązany do dołączenia do swojej oferty dokumentów potwierdzających doświadczenie w formie referencji, protokołów odbioru usługi lub innych dokumentów potwierdzających wykonanie usługi w ilości minimum 3 szt.

VI. Kryterium oceny ofert:
Całkowita cena brutto za tłumaczenie ustne, konsekutywne z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski podczas dwudniowego spotkania dla 35 osób. W przypadku złożenia ofert w tej samej cenie Zamawiający wystąpi do Oferentów (drogą e-mailową) o możliwość obniżenia ceny za usługę i dokona wyboru oferty z ceną najkorzystniejszą.

VII. Termin składania ofert:
Oferty należy składać do dnia 20.09.2019 r. na adres e-mail: fundusze@op.policja.gov.pl lub pisemnie na adres:

Komenda Wojewódzka Policji w Opolu
ul. Korfantego 2
45-077 Opole
(Z dopiskiem Zespół Funduszy Pomocowych)

Projekt pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością”
nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654, współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

O zachowaniu terminu dostarczenia oferty **decyduje data wpływu do Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu**, a nie data stempla pocztowego.
Na kopercie lub opakowaniu należy umieścić napis informacyjny:

Komenda Wojewódzka Policji w Opolu
ul. Korfantego 2
45-077 Opole
(Zespół Funduszy Pomocowych)

OFERTA

na usługę tłumaczenia ustnego, konsekutywnego z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski podczas dwudniowego spotkania w ramach realizacji projektu nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654 pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością" współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

VIII. Osoba do kontaktu:
Dorota Marciak-Sieńko
Tel: 077/422 27 12
Fax.: 077/422 21 14
e-mail: fundusze@op.policja.pl

Załącznik nr 1 do zaproszenia do złożenia oferty

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego, konsekutywnego z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski podczas dwudniowego spotkania dla 35 osób w dniach 10-11 października 2019 r. na terenie powiatu brzeskiego/namysłowskiego w ramach realizacji projektu nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654 pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością" współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

Uwaga: zamawiający nie zapewnia:
- przejazdu do miejsca realizacji zadania i z powrotem

Załącznik nr 2 do zaproszenia do złożenia oferty

NAZWA FIRMY …….....

ADRES DO KORESPONDENCJI ……..

Telefon kontaktowy …….....

fax. ……..……e-mail……...

nazwisko i imię osoby uprawnionej do zaciągnięcia zobowiązań ……..

NIP ……REGON……...……..

nr rachunku bankowego ……...

O F E R T A

dot. usługi tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język czeski oraz języka czeskiego na język polski podczas dwudniowego spotkania dla 35 osób w dniach 10-11 października 2019 r. w powiecie brzeskim/namysłowskim w ramach mikroprojektu nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654 pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością" współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

	wartość brutto
OGÓŁEM CENA ZAMÓWIENIA [w PLN]	

Słownie razem cena zamówienia brutto ……zł

……
Podpis czytelny osoby reprezentującej

wykonawcę lub podpis z pieczęcią imienną

Załącznik nr 3 do zaproszenia do złożenia oferty

Umowa na świadczenie usługi tłumaczenia ustnego konsekutywnego

zawarta w dniu października 2019 roku w Opolu pomiędzy Skarbem Państwa, w imieniu i na rzecz, którego działa: Zastępca Komendanta Wojewódzkiego Policji w Opolu
insp. Rafał Stanisławski,
na podstawie upoważnienia z dnia 14 maja 2018 r. udzielonego przez:
Komendanta Wojewódzkiego Policji w Opolu
nadinsp. Jarosława Kaletę,
posiadający siedzibę w Opolu, 45-077, ul. Korfantego 2 zwany w dalszej części **Zamawiającym,**
a
…….
Zamieszkałą/zamieszkałym:……..
prowadzącą działalność gospodarczą pod nazwą:
……..
zwanym w dalszej części **Wykonawcą**.

Na podstawie postępowania wyłączonego ze stosowania Ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zmianami), została zawarta następującej treści umowa:

§ 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania w ramach umowy tłumaczenia ustnego konsekutywnego z języka polskiego na język czeski i z języka czeskiego na język polski przez tłumacza przysięgłego podczas dwudniowego spotkania dla 35 osób w dniach 10-11 października 2019 r. na terenie powiatu brzeskiego/namysłowskiego w ramach projektu pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością" współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.
2. Wykonawca zapewni jednego tłumacza przysięgłego.
3. Dokładne miejsce realizacji usługi zostanie wskazane Wykonawcy nie później niż 5 dni przed terminem rozpoczęcia usługi.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w całkowitej poufności wszelkich ujawnionych mu przez drugą Stronę informacji dotyczących Stron, ich jednostek lub usługi. Informacje uzyskane od drugiej Strony zostaną użyte i wykorzystane wyłącznie dla celów związanych z wykonaniem usługi i nie zostaną przekazane lub ujawnione jakiejkolwiek osobie trzeciej bez wyraźnej, uprzedniej, pisemnej zgody drugiej Strony, chyba, że obowiązek ujawnienia takich informacji wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
5. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia na swój koszt przejazdu do miejsca realizacji zlecenia i z powrotem.

§ 2

1. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu wykonania niniejszej umowy wynosi …….zł brutto (słownie: …….).
2. Wynagrodzenie wskazane w ust. 1 winno zawierać wszelkie wymagane przepisami prawa podatki i inne opłaty.
3. Za wykonaną usługę Zamawiający zapłaci przelewem na rachunek Wykonawcy: ……w terminie 30 dni od otrzymania faktury.
4. Wykonawca zobowiązany jest wskazać na fakturze nazwę projektu oraz jego numer wpisując: Projekt pn.: „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością", nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654.
5. Podstawą do wypłaty wynagrodzenia będzie podpisany bez zastrzeżeń przez upoważnionych przedstawicieli Zamawiającego i Wykonawcy Protokół odbioru usługi, którego wzór określa załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

§ 3

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w razie odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, w wysokości 30% łącznej wartości przedmiotu umowy.
2. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego do wysokości poniesionej szkody, na zasadach ogólnych.

§ 4

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy będą dokonywane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Wszelkie spory wynikające z Umowy rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
3. Do spraw nieuregulowanych treścią niniejszej Umowy mają zastosowanie odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.
4. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego i jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

…… ..…….

ZAMAWIAJACY WYKONAWCA

Projekt pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością"
nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654, współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

Załącznik nr 1 do umowy

PROTOKÓŁ ODBIORU USŁUGI

Miejsce dokonania odbioru:

……

Data dokonania odbioru:…….

Ze strony Wykonawcy:
…….
(nazwa i adres)

…….
(imię i nazwisko osoby upoważnionej)

Ze strony Zamawiającego:
Komenda Wojewódzkiego Policji w Opolu, ul. Korfantego 2, 45-077 Opole
(nazwa i adres)

Komisja w składzie:

1……

2……

Przedmiotem ~~dostawy/~~ usługi i odbioru w ramach umowy nr …….……. z dnia…….2019 r. jest tłumaczenie ustne konsekutywne w dniach 10-11 października 2019 r.

Potwierdzenie kompletności ~~dostawy~~/ usługi:

- Tak*
- Nie* - zastrzeżenia …….

Potwierdzenie zgodności jakości przyjmowanej ~~dostawy~~/ usługi w ofercie:

- Zgodne*
- Niezgodne* - zastrzeżenia ……..

Projekt pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością”
nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654, współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

Świadczenia dodatkowe (jeśli były przewidziane w umowie):

- Wykonane zgodnie z umową*
- Nie wykonane zgodnie z umową* - zastrzeżenia ……

Końcowy wynik odbioru:

- Pozytywny*
- Negatywny*-zastrzeżenia

……....

Podpisy:

1……..

2.……..……...

…… ……
Przedstawiciel Zamawiającego Przedstawiciel Wykonawcy

***- niewłaściwe skreślić**

Projekt pn. „Usprawnienie czesko-polskiej współpracy w walce z cyberprzestępczością”
nr CZ.11.4.120/0.0/0.0/17_028/0001654, współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu Współpracy Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.